

## SAMEDI



## OBJETS

À bonne enseigne  
Page 3



## TOURISME

Courants:  
dompteur d'images  
Page 5



## SAVEURS

Quelques feuilles  
de thé au Peninsula  
Page 6

## ARCHITECTURE

## La cabane à feu



En réalisant  
la conversion de  
la caserne, Christian  
Dionne souhaite, même  
sous sa forme de projet  
privé, la redonner  
à la communauté



PHOTOS CHRISTIAN DIONNE

## À Saint-Pacôme, l'architecte Christian Dionne transforme une caserne de pompiers en résidence

Les anciennes casernes de pompiers! Bien qu'elles soient présentes sur tout le territoire québécois, on ne les remarque pas instantanément tellement elles font partie du paysage de nos campagnes. Plusieurs ont été démolies, et celles qui subsistent encore aujourd'hui sont souvent habillées de papier-brique, avec des «caps de roues» cloués à l'intérieur des portes. À Saint-Pacôme, l'architecte Christian Dionne s'intéresse à la «cabane à feu» de son enfance, qu'il transforme en résidence intimiste.

MARIE-HÉLÈNE ALARIE  
LE DEVOIR

**S**aint-Pacôme est un pittoresque village du Bas-Saint-Laurent situé derrière Kamouraska, au bord de la rivière Ouelle. Toute la région est reconnue pour son patrimoine architectural. La résidence Dionne, au centre du village, juste devant l'église, ne fait pas exception. Peu de temps après la fondation du village, le premier Dionne y construit le magasin général et y installe sa famille à l'étage. Depuis, la

maison est restée dans la famille, et c'est aujourd'hui le lieu de rencontre des arrière-petits-enfants de l'ancêtre Dionne.

En 1935, au bout de l'immense terrain de la résidence, on érige la caserne de pompiers de Saint-Pacôme. Cette caserne n'a rien d'original, elle est en tout point semblable aux autres casernes du Québec puisque, à l'époque, on les construisait selon le plan unique du ministère de la Voirie.

Quand ils étaient enfants, Christian Dionne et ses frères et sœurs étaient «testeurs officiels» de l'alarme à feu de Saint-Pacôme. Cette tâche, qui revenait tous les samedis, consistait à faire retentir l'alarme à travers le village pendant une minute afin d'en vérifier le bon fonctionnement. Déjà, à cette époque, on appelait la caserne des pompiers la «cabane à feu».

## La transformation

Après une entente avec la municipalité, Christian Dionne devient propriétaire de sa cabane à feu. À l'été 2000, il entame le réaménagement du lieu. Dans leur deuxième vie, les 42 mètres carrés de la caserne de Saint-Pacôme deviendront une résidence accueillante. L'affaire est tentante!

Au fil des ans, on avait modifié l'aspect extérieur du bâtiment. «On voulait redonner le caractère d'origine à la caserne», explique Christian Dionne. Pour ce faire, certains éléments ont été conservés, dont le recouvrement du toit en tôle, qu'on a simplement repeint. Son motif dit «à la



canadienne» a inspiré l'architecte à choisir des panneaux d'amiante pour remplacer le papier-brique, aujourd'hui introuvable.

Dans les années 50, un agrandissement avait été nécessaire pour accueillir un plus grand camion. M. Dionne a choisi de redonner le carré original à la caserne et d'utiliser l'ancien ajout comme une cuisine d'été. Malheureusement, on n'a pas pu redonner sa hauteur à la grande tour qui servait à faire sécher les boyaux: elle a été abaissée à 20 pieds alors qu'elle devait en mesurer 60 à l'origine. Bref, dans la mesure du possible, tout a été mis en œuvre pour redonner un air authentique au bâtiment.

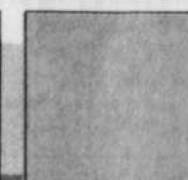
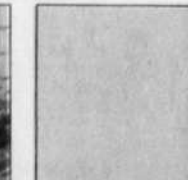
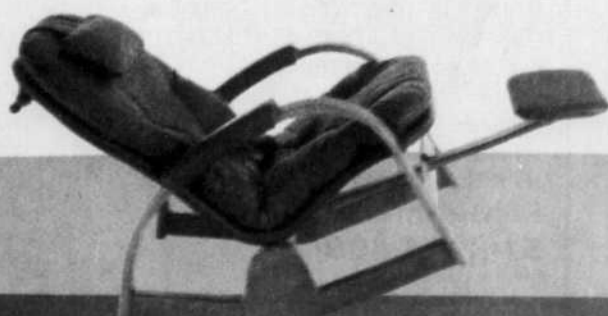
## Un strict minimum d'espace

Aménager une cuisine avec un coin dinette, un salon avec foyer, une chambre et une salle d'eau dans un si petit espace relève du pari. Pourtant, celui-ci est parfaitement relevé par Christian Dionne. Son secret: la rigueur. L'architecte a utilisé un nombre restreint de matériaux. Le contreplaqué est présent tant sur les murs que sur les rangements et les plinthes, ainsi que sur le manteau de la cheminée, alors que le béton brut en forme la jupe. Un madrier de pin recouvre le plancher et on le retrouve aussi dans les quelques pièces de mobilier. C'est tout! Il ressort de cet espace un sentiment de sérénité et d'apaisement alors que la lumière pénètre à profusion des quatre murs percés d'ouvertures.

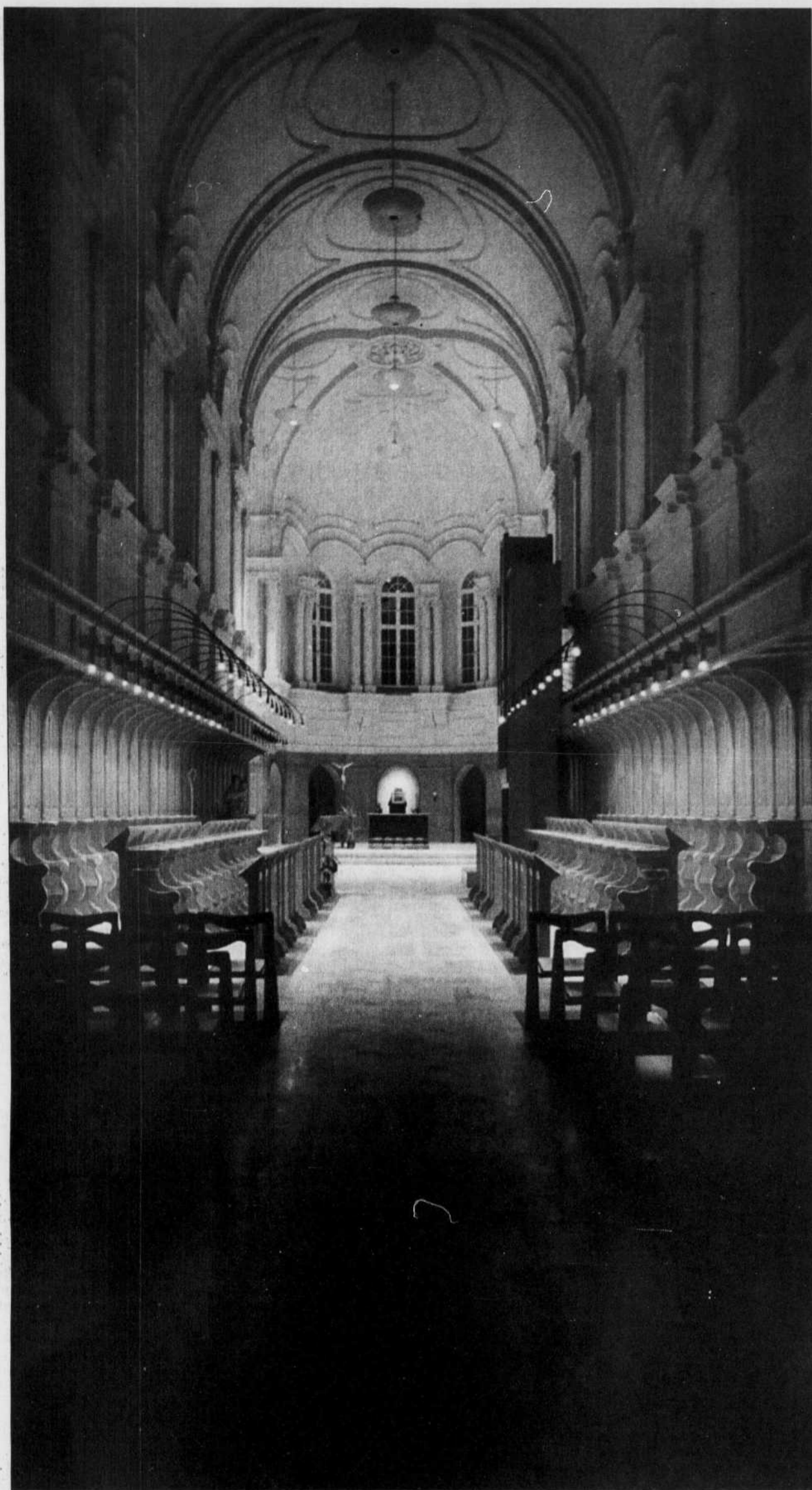
Christian Dionne n'a pas encore aménagé la tour. Les idées ne manquent pas et, selon l'architecte, cette tour deviendra peut-être «une piste d'hébertisme à la verticale intégrant trapèzes, filets de cordage et parois d'escalade, et menant, au lieu du poste d'observation, à une alcôve de lecture aérienne où l'univers imaginaire se superpose aux vues du village».

En réalisant la conversion de la caserne, Christian Dionne souhaite, même sous sa forme de projet privé, la redonner à la communauté. Souhaitons que l'initiative inspire d'autres créateurs et, qui sait, peut-être que dans quelques années nous assisterons à un mouvement de sauvegarde de nos casernes de campagne.

Boutique  
Tout pour le Dos  
...un rendez-vous avec le confort!



1 Henri-Bourassa Est coin Boul. St-Laurent ☎ Henri-Bourassa  
514-383-1582 1-800-268-1582 Stationnement privé



## DESIGN

LA FIRME CORRIVEAU, DIONNE ET GIRARD TRAVAILLE AUSSI BIEN À DES PROJETS RÉSIDENTIELS ET COMMERCIAUX QU'À DES INSTITUTIONNELS. PORTRAIT D'UN TRIO QUI AIME FAIRE PARLER LES MATÉRIEAUX ET CÉLÉBRER L'ESPACE.



SOURCE CORRIVEAU, DIONNE ET GIRARD

La résidence Abercorn dans les Cantons-de-l'Est. C'est le propriétaire qui a lui-même créé jardins, lac et ruisseaux.

## Faire parler les matériaux

Christian Dionne aime les espaces et les volumes... petits ou grands. Pour lui, aménager une caserne de 42 mètres carrés ou restaurer une chapelle se traduit par la même volonté de faire parler les matériaux et respirer l'espace.

MARIE-HÉLÈNE ALARIE  
LE DEVOIR

**E**n 1972, Christian Dionne obtient son baccalauréat en architecture de l'Université Laval. Quatre ans plus tard, il revient dans son village natal pour y ouvrir sa propre firme. En 1977, la firme déménage à Montréal, où elle restera jusqu'en 1981. Il a la bougeotte, M. Dionne: c'est en Algérie qu'on le retrouve jusqu'en 1984.

Son expertise des techniques de construction relatives à la préfabrication l'amène à y œuvrer pour la firme Treco international à titre de coordonnateur de la construction de huit collèges et d'un institut technologique d'enseignement. Fort de cette expérience internationale, en 1985, Christian Dionne repart à l'étranger; cette fois, il se rend en Mauritanie afin d'évaluer le patrimoine scolaire pour le compte de l'Agence de coopération culturelle et technique de Paris.

Finalement, Christian Dionne revient à Montréal. On le retrouve chez un important entrepreneur en construction, le groupe Pomerleau. Durant cette période, il acquiert une expérience des grands chantiers de construction avec des projets d'envergure. Pas étonnant alors qu'en 1991 il se joigne à l'équipe de Dan S. Hanganu et se lance dans Chaussegros-de-Léry à titre de chargé de projet.

En 1992, Christian Dionne redevient son propre patron. Puis débute en 1996

un grand projet pour l'architecte: la restauration et le réaménagement de l'abbaye Notre-Dame-du-Lac à Oka, la Trappe d'Oka. La communauté cistercienne impose son propre rythme aux travaux: la construction devait durer six mois, faire relâche six autres mois puis reprendre... En cinq ans, on a ainsi fait le tour des travaux. «*Tout ce temps dont on disposait a permis à la communauté de se faire une idée précise des futures installations*», rappelle Christian Dionne. Depuis, avec ses associés Pierre Corriveau et Sylvie Girard, il poursuit le projet avec, récemment, la restauration du magasin de la Trappe d'Oka.

Comme les trois architectes ont des profils différents et complémentaires, la firme Corriveau, Dionne et Girard travaille aussi bien à des projets résidentiels et commerciaux qu'aux institutionnels. Pierre Corriveau est reconnu pour son implication dans des projets complexes. Le fait qu'il ait été le concepteur principal du Biodôme de Montréal le prouve bien. De son côté, Sylvie Girard est spécialiste du domaine hospitalier et compte à son actif le futur Centre de services ambulatoires du sud de Lanaudière. Quand des expériences aussi riches s'unissent, l'architecture mais surtout le client en ressortent grands gagnants.

CORRIVEAU,  
DIONNE ET GIRARD  
☎ (514) 277-7876

cdg@archi.ca

L'office des matines célèbre le jour qui se lève. Afin d'en amplifier l'effet, le système d'éclairage intensifie judicieusement la lumière tout au long de la cérémonie.

A. DIONNE

## Vivre en Ville

WWW.APPLOFT.COM

Apploft  
CONDOS

514 287-0707

### un appartement particulier

Nouveau projet!  
dans le Vieux-Montréal

Prével  
www.prevel.ca

## ÉPOQUES II

Un luxe contemporain dans un quartier au caractère européen. Un appartement particulier conçu avec des airs fluides qui respirent la liberté, et de grandes fenêtres pour voir la lumière coresser l'espace.

514.284.9333 • 433, RUE SAINTE-HÉLÈNE, ANGLE LEMOYNE  
Lundi au jeudi, de 16h à 21h. Samedi et dimanche, de 13h à 17h.

## PLACE DE LA COLLINE

1700, avenue Glendale, Outremont

VIVRE À OUTREMONT  
BLOTTI SUR...  
UN ARPENT\*  
DE COLLINE BOISÉ

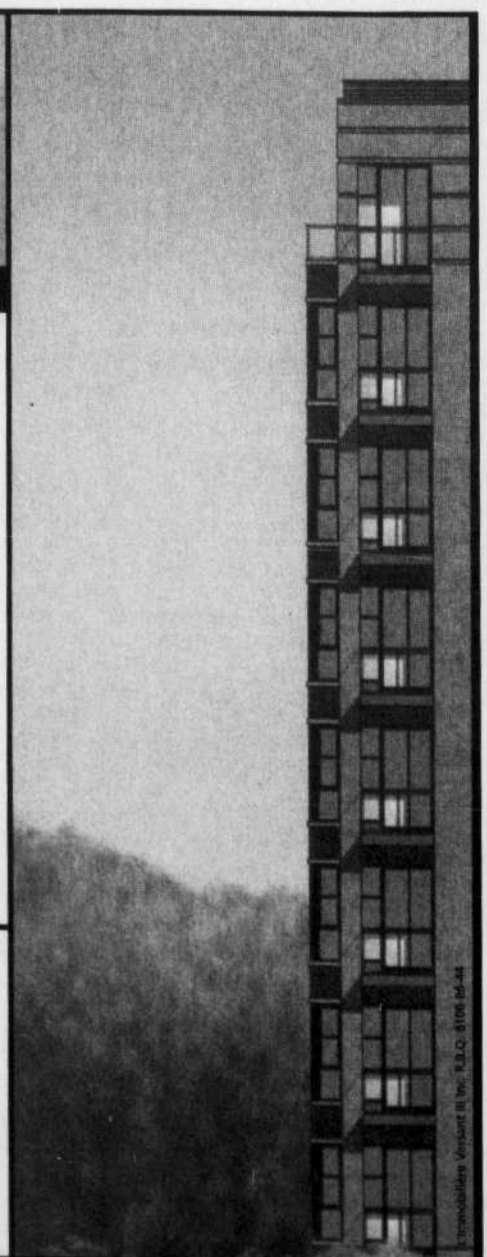
PRÉSENTEMENT EN CONSTRUCTION  
Site en retrait de la rue

- 4 condominiums de coin par étage (sur 8 étages)
- à partir de 240 000 \$
- espace lumineux et spacieux
- chauffage et foyer au gaz
- climatiseur
- stationnement intérieur
- insonorisation supérieure
- livraison: mars 2003

Salle de montre et bureau des ventes, temporairement au 40, chemin Bates suite 140, Outremont.  
Lundi au jeudi de 13h à 19h, samedi et dimanche de 13h à 17h, fermé le vendredi.

Renseignements :  
514.274.4004

\*Superficie du terrain : 35 600 pi<sup>2</sup>



## SAMEDI

## OBJETS

LES ENSEIGNES DE LUCIE LANDRY SONT TOUTES ISSUES ET RÉALISÉES À PARTIR D'UN SEUL ARBRE, LE CEDRE, MAIS CLAIR DE NÉUD. ENSUITE, LE BOIS EST LAMINÉ, DECOUPE ET SABLE.



PHOTOS LIO KIEFER

Qu'elle soit sous forme de numérotation ou qu'elle représente un nom de restaurant, un village ou un lieu magique, l'enseigne est la griffe indispensable à ce qu'on chérit le plus; le chez-soi. Elle devient artistique quand elle est pensée, travaillée, sculptée, colorée. Lucie Landry est une puriste de l'enseigne en bois sculpté. Une sorte de «pancartiste» ou d'«enseigneiste».

## À bonne enseigne

Depuis une vingtaine d'années, la «pancartiste» Lucie Landry choisit la nature comme témoin sensoriel

LIO KIEFER

Les décors de travail sont la forêt, la rivière, les champs et les animaux. Dans son bureau de Sainte-Mélanie, à quelques lieues de Joliette, Lucie Landry développe depuis une bonne vingtaine d'années la passion de l'enseigne, avec la nature comme témoin sensoriel.

Une passion qui prend naissance dans son enfance où, sur les routes du Maine, elle fait arrêter son père devant des enseignes en bois, sur des chemins anonymes, juste pour le plaisir de rêver. Après des études en dessin publicitaire, elle commence à ébaucher quelques enseignes, à numéroter des panneaux, à dessiner «à louer» ou «à vendre» de toutes les manières.

Lasse de répéter les mêmes symboles commerciaux sur des supports aussi différents que le truck de bonne famille ou le restaurant à spécialités huileuses, elle pense à abandonner sa main droite pour d'autres compensations monétaires.

La rencontre de l'homme de sa vie, symbole de la sérénité et de la confiance, ainsi que de Michel Lajeunesse, gourou de l'enseigne en bois sculpté au Québec, feront le reste.

L'enseigne a une âme, une vie. Elle représente un nom, un mystère, une profession de foi, un secret, un souvenir, un symbole, un désir, un sourire.

Les enseignes de Lucie Landry sont toutes issues et réalisées à partir d'un seul arbre, le cèdre, mais clair de néud. Ensuite, le bois est laminé, découpé et sable.

Pour chaque client, elle s'assoit à sa table à dessin et écoute le désir, scrute l'emplacement de la maison, interroge le pourquoi de l'enseigne.

Avec ces données, elle se penche sur le

bois, l'attaque à la base, repousse ses contraintes, aplanit ses obstructions.

Pour que les couleurs de l'ensemble et des détails, ce seront deux couches d'enduit puis quatre ou cinq de peinture avec, entre chaque couche, un sablage redempteur pour que les couleurs passent aisément l'épreuve du temps et des saisons.

Pour que les couleurs soient aussi plus vives, plus vraies, elle utilise de véritables acryliques venues de New York. Lucie fabrique ses mélanges, concocte ses propres coloris.

On reconnaît sa signature par la richesse de ses verts, de ses pourpres, de ses violins, de ses écarlates, de ses bleus. Au delà du symbole de l'enseigne, celle-ci vit par sa coloration magistrale, par sa pigmentation dont le bois s'imprègne.

Les lettres et les chiffres qu'elle grave, elle



les garnit de feuilles d'or 23 carats. Une technique méticuleuse, un point d'orgue à l'œuvre finale.

L'enseigne de Lucie Landry n'est pas juste un numéro apposé à un nom de fiction ou de restauration; c'est un processus de jouissance intuitive apposée sur le cèdre. Cela dure toute une vie, ou tout un rêve.

Quand je suis sorti de son bureau, des plaques de bois trépanaient d'être peintes et travaillées. Au sous-sol, son amour de vie préparait des huiles essentielles dans son cabinet d'acupuncture.

Dans le jardin, ses enfants flirtaient des mains des lapins naissants. Une chatte trempait sa patte habile dans un restant de peinture. Un geai bleu s'est mis à crier. Peut-être pour apparaître sur l'enseigne. Pour être logé à la même enseigne.

ENSEIGNES LUCIE LANDRY

541, rue Pied de la Montagne  
Sainte-Mélanie  
(450) 889-8456  
www.lesenseigneslandry.com

Faculté de l'éducation permanente  
La faculté d'évoluer

35 programmes multidisciplinaires  
axés sur la pratique.

514 545-6090 www.fep.umontreal.ca

Université  
de Montréal

SANTÉ



Carole Vallières

## Surfer la santé

J'aime bien perdre du temps sur le Web. Ça ouvre toujours des horizons, il y a en santé des nouvelles et des dossiers d'information qu'on ne lira jamais dans les journaux, qu'on ne verra pas à la télé ni n'entendra à la radio. Alors, puisque les questions de santé me branchent, je surfe.

Si c'est en français de France, ça parlera toujours de pénis et de sexualité. C'est rigolo, et je ne creuse pas toujours la chose tellement c'est prévisible. La taille du zizi, la performance au lit, les inhibitions de monsieur... et vous faites la même chose au féminin, en changeant le zizi pour les lolos, les inhibitions par les frustrations ou comment le rendre fou au lit... Voyez le genre.

C'est toujours dans le domaine de la santé, mais parfois c'est mental. *Doctissimo.fr* ou *topsante.fr* sont les références si vous voulez aller voir par vous-même. Le langage est accessible, c'est grand public. Ils ne font pas que dans l'afriolant, bien entendu; dernièrement, *doctissimo* avait un bon dossier sur la ménopause, dans lequel l'on apprendait qu'en France, un test diagnostic est désormais disponible pour vous confirmer votre entrée dans ce cycle de la vie.

Il s'agit de deux petites cartes sur lesquelles on place quelques gouttes d'urine et qui deviennent roses... quand il est confirmé que l'hormone caractéristique de la ménopause a pris racine dans votre système.

Les détails à <http://www.doctissimo.fr/html/dossiers/menopause/menopause.htm> (ne mettez nulle part de traits d'union, votre journal préféré ne peut faire autrement quant à lui). *Top santé*, pour sa part, vous parlera toujours des bébés et de la bouffe, systématiquement, et de sujets comme les remèdes naturels pour lutter contre la mauvaise haleine, votre horoscope santé et le régime miracle qui vous fera perdre ces kilos en trop.

Je hais les régimes mais je vais tout de même régulièrement voir chez *Top santé*; son graphisme appétissant y est pour quelque chose. On trouve la version magazine dans nos kiosques à journaux quelques semaines plus tard.

Quand je cherche de l'information plus scientifique, je navigue sur les sites qui ne sont pas destinés spécifiquement à la santé, les revues spécialisées ou les références des grands médias, c'est bon pour l'anglais, le français et... le Québec.

Un site qui fut l'un des premiers, *Hebdo-Science*, par exemple, nous apprendait récemment que l'adolescence perturbe le cerveau — une étude américaine sur 300 jeunes et leurs neurones.

Vous savez ce que je pense des études: prudence dans la croyance. Mais bon, on se tient au courant de ce qui se pratique chez les

chercheurs, et l'abonnement à *Hebdo-Science* express est gratuit à [redaction@sciencepresse.qc.ca](mailto:redaction@sciencepresse.qc.ca) — on y attrapera toujours une ou deux petites choses sur la santé.

Cependant, ma référence Web québécoise est *Proteus*, et si vous ne le connaissez pas, allez-y voir; là aussi, on peut s'y abonner pour recevoir gratuitement le sommaire. *Proteus* a changé récemment, ce qui en fait une référence plus complète.

C'est d'ailleurs son objectif de toujours: devenir un lieu de médecine intégrée, ce nouveau concept auquel j'adhère et souhaite un bel avenir car il implique un arrêt de la division entre la science et le reste du monde, une acceptation de la science dans son humilité, ses prouesses et ses limites, et une ouverture indispensable vers l'ailleurs...

Bon, je ne partirai pas là-dessus mais vous pouvez voir ce que ça donne en compagnie des 76 000 autres visiteurs par mois à <http://www.reseau-proteus.net/>. *Proteus* est un webzine, donc pas de kiosque, le site a été créé par Christian Lamontagne, qui a fait du *Guide Ressources* le succès que l'on sait. *Proteus* existe depuis cinq ans et est devenu en juin 2001 une filiale de la Fondation Lucie et André Chagnon, vous savez, le fondateur de Vidéotron qui s'est lancé dans la santé.

Ils ont donc maintenant les moyens de leur ambition, une dizaine de journalistes et des consultants en médecine. Exceptionnel, et pas seulement pour le Québec. J'ai fait connaître *Proteus* à des amis étrangers, y compris un médecin, qui en sont devenus des visiteurs réguliers.

Vous savez, quand on parle de Web et de santé, on nous dit toujours de faire attention, il y a des charlatans et des erreurs de diagnostic... comme s'il n'y avait pas dans la vie, hein? Soyons plutôt vigilants face à notre propre crédulité.

Comme disait le vieux, *Mundus vult decipi*, ce qui avait été traduit par un certain humoriste par: «Le monde veut pas l'savoir, y veut l'croire!»

Les érudits voudront peut-être trouver les sites en latin qui dissertent sur cet adage d'Aristote qui est venu jusqu'à nous à travers Sénèque... et Caleb Carr. L'auteur de *L'Aliéniste* a écrit un récit fantastique portant ce titre qui fut publié en plusieurs épisodes dans le magazine *Time*.

Disponible en français à <http://www.adobe.fr/print/gallery/gulp/image1.html>. Vous voyez ou nous amène le Web?

C'est comme ça que je perds mon temps! Le pire étant que ça me plaît bien, de me promener ainsi d'un univers à l'autre. Si vous avez des suggestions...

Commentaires à [vallieca@hotmail.com](mailto:vallieca@hotmail.com).

Pour annoncer, appelez au 985-3322 ou au 1-800-363-0305

## Mieux-être



Clinique Santé Capillaire

Centre professionnel de soins capillaires naturels et personnalisés

- Analyse du cheveu
- Soins capillaires spécifiques: hommes, femmes de tout âge
- Approche santé globale, contrôle du stress et des problèmes de santé chroniques
- 13 ans d'expertise capillaire et de succès
- 154 émissions de radio (ligne ouverte)

«La différence, c'est la compétence»

Le CSC est là pour vous: (514) 289-9762

Micheline Grimard, infirmière et naturopathe



L'enseigne a une âme, une vie. Elle représente un nom, un mystère, une profession de foi, un secret, un souvenir, un symbole, un désir, un sourire.

SAMEDI

TOURISME

ON CONNAÎT LA VIENNE MÉLOMANE ET MÉGALOMANE, CELLE DES CAFÉS QUASI SACRÉS ET DES GUINGUETTES ENJOUÉES, CELLE ENCORE DU FASTE DES HABSBOURG. MAIS DE PAR LE VIEUX CONTINENT, LA CAPITALE AUTRICHIENNE FUT ÉGALEMENT L'UN DES PLUS IMPORTANTS FOYERS DE L'ART NOUVEAU, ÉTONNANT STYLE DONT ELLE EST ENCORE LARGEMENT EMPREINTE. INCURSION.

Vienne Art nouveau

Les naguère de Sécession

GARY LAWRENCE

Il ne l'a pas trouvée drôle, le vieil empereur François-Joseph, quand il s'est réveillé, un matin de 1911, devant un immeuble rectiligne, aux marbres glauques et aux murs odieusement dépouillés. Si dépouillés, en fait, que l'époux de feu Sissi baptisa la chose « la maison sans sourcils ».

Construite à son nez et à sa barbe (qui était particulièrement fournie) en face de son palais de la Hofburg, la maison Loos (aujourd'hui la Raiffeisenbank) s'inscrivait pourtant dans un courant de modernité où l'on se plaisait à remettre en question toute forme d'expression artistique, en Europe. Que voulez-vous, Franz, on n'arrête pas le progrès.

C'est justement en réplique à un progrès par trop croissant qu'est né le Jugendstil, version autrichienne de l'Art nouveau, style à la mode au tournant des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles. « En réaction à l'industrialisation rapide et au capitalisme montant, on a ressenti le besoin d'un retour aux formes naturelles, refuge de beauté et d'âme », lit-on dans *Jugendstil in Wien*.

Le schisme

En ces temps-là, Vienne était en plein boom démographique : de 1840 à 1910, la ville vit sa population quintupler. Pour répondre à la demande, on construisait allègrement, certes, mais bien des formes d'art stagnaient dans une mare chargée d'une ennuyeuse nostalgie aux yeux de certains.

À l'époque, il n'y en avait que pour « l'historicisme eclectique », pastiche puisant dans les mémoires d'outre-tombe des siècles endormis, et dont les résultats avaient pour nom néobaroque, néoroman, néorenaissance, néogothique, néoclassicisme...

Pour une poignée d'émules de la très conservatrice Künstle-

raus, la guilde d'artistes des beaux-arts de Vienne, c'en était assez de ces ressassements d'un passé trop sage, de ces viennoiserisibles qui ornaient la Ringstrasse et les autres grandes avenues de la ville.

Las du carcan dans lequel ils se sentaient enfoncés, une vingtaine d'entre eux décidèrent donc de rompre avec la tradition : ainsi fut fondée, en 1897, la Sécession, mouvement artistiquement révolutionnaire qui comptait notamment Gustav Klimt et Josef Hoffmann en ses rangs.

Bientôt, la capitale de l'empire austro-hongrois connaissait un bouillonnement artistique inégalé depuis des lustres. « En fait, l'Art nouveau trouve ses racines, sa philosophie fondamentale à Vienne », assure Friederike Krammer-Hirsch, guide patinée.

Pour abriter les coreligionnaires de ce schisme culturel, l'architecte Joseph M. Olbrich conçut un sublimissime bâtiment taillé sur mesure pour eux : la Haus der Wiener Sezession, ou pavillon de la Sécession, affectueusement surnommé le « chou doré ».

Symbole de renouveau par sa blanche pureté et sa rigueur géométrique, l'édifice est également couronné d'un entrelacs de lauriers d'or et porte sur sa façade cette devise : « A chaque époque son art, à l'art sa liberté ». Le mot d'ordre était lancé.

Le plus prolifique architecte du Jugendstil viennois, Otto Wagner, n'attendit cependant pas de voir arriver la vague avant de se hisser sur sa crête. Dès 1894, celui-ci avait entrepris d'imposer son style à plusieurs des stations de métro de la ville, qu'il était chargé de concevoir. Si plusieurs d'entre elles ont été détruites, d'autres sont toujours bien visibles, comme celle de la Karlsplatz (aujourd'hui un café) ou celle de Kettenbrückengasse.

C'est justement de cette dernière station de métro qu'on sort

pour aller admirer deux des plus prenants chefs-d'œuvre du maître : la Majolikahaus et la maison aux Médailles (aux nos. 40 et 38, Linke Wienzeile). Drapée de jolies faïences ornées de motifs floraux, la première se veut un monument de durabilité, les majoliques se riant du temps et des intempéries.

Tout juste à côté, la maison aux Médailles est chapeautée de spectaculaires statues féminines qui proclament haut et fort la suprématie du Jugendstil. Droit endessous, la devanture est couverte de camées géants signés Kolo Moser, brillant génie de la lampe décorative qu'on a souvent appelé à la rescousse pour apporter une touche magique aux œuvres des architectes.



Détail décoratif du pavillon de la Sécession.

Il faut dire qu'aux premières heures du Jugendstil, ses chants vibraient d'un puissant frisson de l'imaginaire. Du dragon encaqué au-dessus de la porte de la Wohnhaus Englehart (au 15, Steingasse) jusqu'aux harpies de la jouissance frise Beethoven de Klimt, au sous-sol du pavillon de la Sécession, ils nous entraînent dans des mondes fascinants, chargés de symbolisme.

Véritable symphonie de formes fluides, féminines et végétales, l'Art nouveau étonne et détonne avec ses arches en forme de champignon, ses constellations de cercles qui nous parlent d'éternité, sa fantasmagorie galopante qui oscille entre onirisme et démente. Et c'est peut-être parce que ce courant a un sérieux grain de folie que la Kirche am Steinhof, remarquable église d'Otto Wagner, est située au cœur du parc d'un asile...

Quoi qu'il en soit, le délire ne sera que passager, chez certains. Bien qu'il soit fait « d'élégance, de modernité et d'humour », l'Art nouveau ne tardera pas à s'affranchir de nombre de ses éléments décoratifs, si gracieux soient-ils, pour devenir plus rationnel et se couvrir de lignes pures, de motifs davantage géométriques, d'éléments légers, effilés, minces et musclés.

Ainsi, après avoir simplement flirté avec le fer et le verre, plusieurs architectes viennois utiliseront pleinement ces matériaux. Il en sera ainsi d'Otto Wagner (aujourd'hui lui), dont l'une des réalisations les plus achevées demeure sa Postsparkasse, qui célèbre la pureté, la simplicité et la lumière.

Érigée comme un temple dédié à l'argent et couverte de coupes vitrées, cette caisse d'épargne allie granit, marbre et de révolutionnaires colonnes métalliques. Wagner y conçut jusqu'aux manches à air, très futuristes, de même que les boulongs cloutés qui couvrent les façades, confirmant du coup sa nouvelle devise : « N'est beau que ce qui est fonctionnel ».

Droit en face, un immeuble lourdement chargé d'éléments historiques tient pourtant tête à la Postsparkasse, même s'il a été construit dix ans plus tard. Du haut de leur promontoire, sur le toit de la caisse d'épargne, des statues baroques d'aluminium ne s'en laissent pas imposer pour autant : les bras tendus, les doigts serrés sur des anneaux d'éternité, on les entend clairement



L'ancienne station de métro de la Karlsplatz, devenue un café. PHOTOS SYLVIE VARTIAN

lancer, par bravade : « À chaque époque son art, à l'art sa liberté ».

En vrac

- Le guide *Voir* consacré à Vienne traite abondamment du Jugendstil, splendides photos à l'appui. L'Office de tourisme de Vienne ([www.info.wien.at](http://www.info.wien.at)) publie pour sa part une brochure fort utile intitulée *Architecture de l'Art nouveau à l'époque actuelle*. À se procurer aussi sur place : J. Kalmar/A. Lehne, *Jugendstil in Wien*, Pichler Edition Wien, 1998 (en anglais/allemand).
- Le Musée des arts appliqués ([www.mak.at](http://www.mak.at)) comporte notamment une extraordinaire collection d'œuvres et d'objets Jugendstil, dont de nombreuses réalisations de Kolo Moser et Josef Hoffmann. De son côté, le Leopold Museum ([www.leopoldmuseum.org](http://www.leopoldmuseum.org)) recense la plus importante collection de tableaux d'Egon Schiele et quelques œuvres Art nouveau.
- « Plus ancienne organisation spécialisée dans l'art moderne contemporain encore en activité », la Sécession connaît toujours un rayonnement international. [www.secession.at](http://www.secession.at).
- L'Altstadt compte bien quelques éléments Art nouveau mais c'est surtout un splendide hôtel-boutique, éminemment agréable et chaleureux. A essayer : la suite « Otto Wagner », immense, aérée et dotée d'une terrasse privée sur le toit. Au 41 Kirchengasse, dans le 7e<sup>e</sup>. [www.altstadt.at](http://www.altstadt.at).
- Le Palmenhaus, un excellent resto, loge dans d'anciennes serres impériales Art nouveau, toutes de fer et de verre. Au 1, Burggarten. ☎ 533 10 33.
- Austrian Airlines relie Montréal à Vienne trois fois par semaine, en vol direct. [www.aa.at](http://www.aa.at).

Ce reportage fait suite à un voyage organisé par l'Office de tourisme de Vienne et Austrian Airlines.

Rencontres

ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT...!

Placez gratuitement votre annonce dans la rubrique « Rencontres » en composant le (514) 985-2507. Enregistrez votre annonce avant le lundi 9 heures pour une parution le vendredi suivant. Une seule boîte vocale par personne.

RÉPONDEZ AUX ANNONCES

**Option 1 :**  
Par le 1 900 451-6528. C'est tellement simple et rapide ! Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale.

**Option 2 :**  
Avec votre Bloc de Temps par le (514) 985-2507. C'est toujours facile et économique !

**Non Taxes et Astuces**  
N'oubliez pas que votre message est la clé de vos rencontres. Préparez-le en conséquence. Nous vous recommandons de suivre notre petit guide : donnez une description de vous-même, de vos attentes, de vos intérêts et de vos passions. Surtout, laissez votre numéro de téléphone.

RÉCUPÉREZ VOS MESSAGES

**Étape 1 :**  
1. Composez le (514) 985-2507.  
2. Entrez votre numéro de boîte vocale et votre code de sécurité.  
3. Répondez alors connaissance du nombre de messages reçus.

Étape 2 : RÉCUPÉREZ... VOS MESSAGES par le 1 900 451-6528

1. Composez le 1 900 451-6528.  
2. Sélectionnez l'option 2.  
3. Suivez les instructions pour récupérer vos messages.

Avec votre bloc de temps

1. Composez le (514) 985-2507  
2. Dans le menu principal, sélectionnez l'option 2.  
3. Suivez les instructions pour récupérer vos messages.

OBTENEZ VOTRE BLOC DE TEMPS... ÉCONOMISEZ 33 %

Économisez jusqu'à 33 % en composant le (514) 985-2507. Au menu principal, faites le 0 et demandez votre Bloc de Temps à un de nos agents. Notre service à la clientèle est ouvert tous les jours de 9h à 19h.

NOTEZ BIEN

Par le 1 900 451-6528, des frais de 2,18\$ la minute (+ taxes) sont facturés à votre compte de téléphone. Par le (514) 985-2507, les minutes sont débitées de votre boîte vocale où se trouve votre bloc de temps. Le temps d'utilisation est arrondi à la minute supérieure. Service offert 24h/24, 7 jours sur 7. Sur un seul et même appel facturable, vous pouvez répondre à plusieurs annonces et/ou récupérer vos messages. Vous devez être âgé de 18 ou plus. Téléphone à tonalité « touch tones » requis.



Femme cherche Homme

Heureuse 40aine

Dans la jeune 40aine, petit format, presque pas compliquée et reuse, imagine H des îles et des bois cureux et bon vivant, pour rire, manger et voyager, s'embrasser, rien faire et tout le reste. 5467

Femme de l'Outaouais

Professionnelle, grande, mince, début 50aine, sans enfants, a un chat, n-fum, souple, souvent drôle, généreuse, cherche un ami qui l'aiderait à ce que sa vie soit moins au "raz des pâquerettes". 5472

50aine

Jolie, 5'4", poids prop, jeune de coeur, aime la vie au quotidien, cherche H avec affinités, pour partager la vie à deux. 5461

Amie, complice, amante

Femme roussie de la Rive-Sud, cherche H très spécial dans la 50aine, n-fum, libre et curieux, pour savourer la complicité du corps, du coeur et de l'esprit. 5465

Enjouée, dans la jeune 60aine

Recherche un compagnon aimant les arts, la simplicité et la beauté intérieure. 5356

Femme vivante et peu banale

50 ans, jolie, look in, a 2 grands enfants, glisse vers la retraite, aime le golf, relations humaines, cherche un bon chum aimant les pinardises, valeurs familiales. 5422

49 ans

Célibataire, 5'7", professeur, désire rencontrer H distingué, cultivé, élégant, grand, équilibré, communicatif, pour l'accompagner dans des sorties culturelles. 5450

Catherine

Professionnelle dans la 30aine, recherche un homme avec qui faire des activités de plein air et partager une complicité. 5451

De Montréal

Professionnelle, 50aine heureuse, 5'5", 115 lb, n-fum, aime les arts, culture, plein air, cherche H libre, sensible, tendre, sens de l'humour, souhaitant établir une relation authentique. 5454

50aine

Professionnelle du milieu culturel, chev blonds, vx vers, jôle, élégante, 5'5", cherche professionnel libre, grand, éduqué et cultivé, souple, sociable, aimant lecture, nature, voyages. 5447

Charmante Daisy

Mince, 5'4", fin 40aine, vx bleus, se plaît dans la musique, le rythme, aime manier les langues, cherche H dans la 50aine, sensible, dynamique et rempli d'humour. 5437

De Sherbrooke

60 ans, 5'5", 150 lb, n-fum, recherche H sensible, compréhensif, viril, disponible, n-fum, pas trop sportif, ayant fait une démarche personnelle et spirituelle. 4650

Femme dans la 40aine

Brunette, 5'5", 155lb, mi intello, mi sportive, intègre, respectueuse, adore le plaisir des sens, de l'amour et de l'humour, cherche H, a une préférence pour les blonds aux vx bleus. 5395

Minuit moins 5

Musicienne, en santé, 39 ans, jôle, heureuse, souhaite fonder une famille, recherche H ayant de l'audace et du courage, pour partager cet objectif. 5436

Jeune professionnelle du domaine culturel

46 ans, 5'7", ronde, jeune de coeur et d'esprit, gourmande, vive, douée pour le bonheur, souhaite rencontrer H libre, heureux, n-fum, plutôt intello, pour bâtir une immense complicité. 5271

Du Centre-Mauricie

Musicienne classique, jeune 60aine, célibataire, cherche compagnon libre n-fum, qui a des racines, pour respect, échange, plaisir, sports, intellectuel suffisant et fanatique s'abstenir. 5417

Dynamique, enjouée et jolite professionnelle de 43 ans

Grande et mince, célibataire et sans enfants, aimerait rencontrer et connaître un gentilhomme, de 5'11" et plus, honnête, cultivé, doux, ayant de belles valeurs morales, pour partager belle relation. 5426

Femme de 36 ans

Sensible, drôle, aime le plein air, bons films, cherche H sincère, pour une relation amicale ou amoureuse. 5429

Brunette

Jolie, 51 ans, 5'4", poids prop, sans enfants, aime les beaux arts, peinture, cinéma, natation, cherche monsieur entre 45-55 ans, grand, intéressant, prédisposé au bonheur, pour amitié d'abord. 5409

47 ans

Rive-Sud, Anne-Marie, a 2 ados, aime le cinéma, natation, jazz, cherche H avec diplôme universitaire, poids santé, aucune dépendance, cultivé sans être prétentieux, capable de parler, d'écouter et de s'engager. 5411

Professionnel d'Ottawa

Cultivé, homme de coeur, amoureux de la vie, affectueux, apparence agréable, 5'7", cherche jôle dame compatissante de taille moyenne, de 57 ans et moins, pour relation de qualité. 5468

Clément, 37 ans

Professionnel, aime les randonnées pédestres, vélo, tennis, bonne bouffe, discussions, cherche F pour relation stable au départ et complicité amoureuse par la suite. 5469

Sous 50 ans, Français

Possédant une entreprise à Montréal, sans problème, souhaite rencontrer une jeune jôle femme de 25-35 ans, sensible, généreuse, pour relation sérieuse et plus si affinités. 5456

Professionnel dans la fin 30aine

N-fum, aime les arts, ciné européen, musique, littérature, désire rencontrer une femme pour partager activités et établir une complicité. 5459

Cherche grande capacité d'aimer

Beau 6', 44 ans, Rive-Sud, papa de 2 enfants en garde partagée, drôle, allumé, équilibré, gentil, pas parfait, autonome, recherche belle grande brune. 5462

Adéloi

Libre 55, plutôt flyé, pré retraité, universitaire curieux et érudit, 5'8", coloré de personnalité, cherche vraie blonde, universitaire de nature croustillante, pour y trouver son soleil de vie. 5448

Sexagénarie cultivée et passionnée

Prof d'université retraité, intellectuel romantique et sensuel, 5'6", 195 lb, costaud, n-fum, cherche F bruyante, 5'6", pour intimité amoureuse et humour complexe. 5444

Une place dans ta bulle

Jeune 50aine, fière allure, sensible, cultivé, libre, 5'10", 170 lb, cherche amie douce, tendre, curieuse, délicate, pour faire voler des bulles. 5445

Amateur de grande chanson française

Traducteur professionnel, 5'10", 180 lb, physique agréable, n-fum, célibataire et sans enfants, 56 ans, cherche universitaire mince et cultivée, pour relation épanouissante. 5220

Daniel

Habitué dans l'ouest de l'île, 34 ans, 5'8", proportionné, chev courts foncés, vx pers, n-fum, en recherche d'emploi, sans enfants, libre, aimerait rencontrer une femme. 5440

Yvan

40aine, 5'10", de taille moyenne, actif, aime le grand air, informatique, voyages, musique, cherche gars dans la 30aine ou la 40aine, en forme, ouvert, soucieux de son corps. 5458

Pas professionnelle

Golf, voyages dans le Sud, cire sur les pommes, méga porcherie et gros 4x4 la font rêler, cherche F sensée et pré-occupée par ce qui se passe autour d'elle. 5439

Partenaire

de sortie, culture et voyage

Tourisme et divertissement

(Le Devoir) — Les entreprises de divertissement renforcent le positionnement touristique de certaines villes. Souvent, elles jouent même un rôle moteur dans le renouveau urbain. Aussi, de nombreux projets reliés au tourisme et au divertissement, aujourd'hui à l'étude ou sur le point de voir le jour, soulèvent certaines interrogations.

Quels sont les facteurs de succès de ces attraits? L'importance que prend l'industrie du divertis-

sement traduit-elle une tendance lourde? Ces attraits profitent-ils aux populations locales?

Ces questions et bien d'autres seront discutées mardi prochain à Montréal dans le cadre d'un colloque sous le thème « Tourisme et divertissement, un pas de deux pour courtiser le visiteur », organisé par la Chaire de tourisme de l'UQAM et le Cercle tourisme Québec. Renseignements: ☎ (514) 987-6671.

Bon voyage

VOYAGES CULTURELS VIP (Filiale de Voyages d'une Vie inc.)

L'ÉGYPTE LUMINEUSE (22 jours) 08 au 30 mars 2003

Itinéraire exclusif - Petit groupe PROSPECTUS DÉTAILLÉ: (514) 844-0407 • J.-G. Briebois

RENCONTRE D'INFORMATION MERCREDI 11 DÉCEMBRE 2002 À 19 h au 3627 St-Denis, Métro Sherbrooke

EXPEDITIONS MONDE [www.expeditionsmonde.com](http://www.expeditionsmonde.com) courriel: [info@expeditionsmonde.com](mailto:info@expeditionsmonde.com)

Découverte en petits groupes THAILANDE VIETNAM CAMBODGE INDE BIRMANIE LAOS MONGOLIE

SOIRÉES DIAPOS-INFO RSVP

Népal - Tibet - Ladakh ..... mardi 05 novembre

Afrique ..... mercredi 06 novembre

Demandez notre brochure: Montréal (514) 844-6364 En région 1-800-567-2216

Pour annoncer dans ce regroupement, contactez Jean de Billy 985-3322 [jdebilly@ledevoir.com](mailto:jdebilly@ledevoir.com)

# SAMEDI

COURANTS : ENTREVUE AVEC LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT AU TOURISME DE FRANCE

## Dompteur d'images

On pourrait croire que ce pays, première destination touristique au monde, regarde tranquillement défiler ses 76,5 millions de visiteurs annuels en se frottant les mains d'aise. Mais lorsqu'on accueille plus de touristes que n'en comprend sa population, cela entraîne aussi une part de questionnements, voire d'irritants, dont certains pourraient être qualifiés d'universels. Le nouveau secrétaire d'Etat au Tourisme de la France, Léon Bertrand, était de passage à Montréal la semaine dernière à l'occasion du Salon international du voyage: «Le tourisme, dit-il, ça ne va pas tout seul.»

En poste depuis juin dernier, Léon Bertrand en est encore à scruter ses dossiers mais ses positions sont campées. Sa première priorité? Clarifier l'image du pays à l'étranger. «Nous entrons en plein débat sur la décentralisation en France et cela permettra de préciser le rôle de tout le monde.»

### La mondialisation des problèmes

En écoutant le politicien français, on constate aisément que certains problèmes sont «mondialisés». Aussi, ce Guyanais d'origine ne manque pas de faire quelques parallèles: «La Guyane est une terre française dans l'empire de l'Amérique du Sud, le Québec est une terre française dans l'empire de l'Amérique du Nord.» Avec le ministre québécois du Tourisme, Richard Legendre, il a conclu des ententes d'échange de savoir-faire en écotourisme et en technologie.

Il est plein de bonne volonté, Léon Bertrand, et bien des projets avec ça. Mais les budgets sont ce qu'ils sont, et surtout, le poids du tourisme dans la balance gouvernementale semble autant sous-estimé en France qu'ailleurs. Pourtant, est-il utile de le répéter, il s'agit là de la première industrie mondiale par son importance économique et les multiples secteurs aux



Diane Précourt

quels elle fait appel. Associée indûment au plaisir et au farniente, elle se débat avec une image de futilité.

Léon Bertrand veut mettre en place un observatoire statistique: «Nous disposons actuellement de peu de moyens fiables pour mesurer ce poids. Le tourisme a toujours été considéré comme la dernière roue de la charrue. Beaucoup de gens croient qu'il va de soi, qu'il se développe par lui-même. Or il faut une réflexion politique, des stratégies et des moyens financiers, comme dans tout autre secteur. Et puis, de meilleurs salaires, une formation adéquate...» Des problèmes universels, vous disais-je...

En France, le budget du tourisme représente à peine 0,3% du budget général dans lequel il s'inscrit, qui gère à la fois les transports, la mer, l'équipement, le tourisme intérieur... «A peine la taxe que paie Eurodisney à l'Etat! Or le retour est très important. Et c'est 7% du PIB.»

Les lois et règlements en matière touristique sont toujours élaborés en réaction aux situations qui se présentent. «Pour éviter cela, nous allons lancer sous peu un code du tourisme, une sorte de tableau de bord qui contribuera du même coup à la reconnaissance de ce secteur. Et je veux organiser des états généraux. Et élaborer une stratégie.» Universels, vous disais-je...

«D'autant plus qu'il y a eu le 11 septembre 2001, il y

a eu Bali récemment: nous devons composer avec des événements nouveaux. Et pour que le développement touristique se fasse, il faut un partenariat intelligent entre le public et le privé. Nous sommes là pour faciliter les choses, fournir des moyens, catalyser les chefs d'orchestre.» Pour l'image, entre autres choses, Léon Bertrand y revient constamment.

### Bonjour la France

C'est qu'elle est tenace, l'image d'insolence des Français. Le programme «Bonjour la France», qui en est à sa huitième année, vise justement à casser cette réputation par le sourire et la qualité de l'accueil. Un accueil qualifié de déficient même par certains intervenants touristiques français.

«Ca change, assure Léon Bertrand. Les gens sont plus conscients de l'importance de l'accueil. Et pour cause. Avec la concurrence qui s'internationalise et la mondialisation qui est engagée, nous avons tout intérêt à apporter une partie d'humanité à tous ces mouvements qui se font un peu à notre insu.»

Quant à la promotion de l'image, c'est l'affaire de l'Etat, selon lui. «Actuellement, elle est brouillée. Nous devons la clarifier. Surtout que nous ne pouvons pas vendre faute de moyens. Par l'image, ce sont les produits qui sont promus.» Il s'agit de faire en sorte que les touristes irradient le pays entier plutôt que de se concentrer sur les zones habituelles: le littoral, la plage et la mer. «Je suis venu dire aux Québécois que la France, c'est aussi l'arrière-pays, la nature, sans oublier les régions tropicales.»

Au Salon du tourisme, l'accent français était mis cette année sur la Martinique, la Guadeloupe, la Guyane, Saint-Martin et Tahiti. De père créole et de mère amérindienne Arawak, les origines de Léon Bertrand le rendent probablement plus sensible aux

questions des départements français outre-mer.

Un autre aspect de l'image que traîne la France a été clarifié avec la mise en place de l'euro, qui a facilité la comparaison entre les pays de cette zone monétaire. Plus besoin de s'empêtrer dans les conversions de millions de lires italiennes ou de livres sterling pour mesurer l'avantageux rapport qualité-prix de l'Hexagone parmi les pays européens.

En 2001, près de 500 000 Canadiens ont choisi ce pays, des Québécois à 41% et des Ontariens à 40%: une augmentation de 7,71%. Ils y ont dépensé pratiquement 577 millions de dollars en 2000.

La France reste la seule représentation touristique européenne à Montréal qui ne s'est pas laissée avaler par Toronto dans les dernières décennies. Dont acte.

dprecourt@ledevoir.com



JACQUES GRENIER LE DEVOIR

Léon Bertrand: «Le tourisme, ça ne va pas tout seul.»

# HÉBERGEMENT EN RÉGION

POUR ANNONCER, CONTACTER JEAN DE BILLY AU (514) 985-3322 OU 1-800-363-0305 \*jdebilly@ledevoir.com

**CANTONS de L'EST**

**SPA EASTMAN**

Un des 100 meilleurs spas au monde tout près de chez vous. Venez voir pourquoi le Spa Eastman compte parmi les 100 meilleurs spas au monde selon Bernard Burt et Pamela Lechtman auteurs du livre «100 Best Spas of the World». Offrez le cadeau rêvé à la personne aimée.

www.spa-eastman.com **1 800 665 5272**

**AUBERGE QUILLIAMS\*\*\*\***

Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensoleillées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée. Piscine inf., saunas et bain tourbillon. Boutiques de mode «outlets» et antiquaires à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages selon Country Life. Venez voir les couleurs de l'automne au Lac Brome. Vignobles, musées et pistes cyclables à proximité. Octobre, événement gastronomique «Le Canard en Fête». Plusieurs forfaits disponibles dont forfait romantique. **25% de rabais sur la chambre la 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> nuit en p.a.m. sur semaine.** Salles de réunion 10 à 100 pers. **Certificats cadeaux.** C.A.A. 572 Lakeside Lac Brome, Aut. 10, sortie 90, route 243 sud, 55 minutes du pont Champlain.

Réervations: 1-888-922-0404

www.aubergequilliams.com

**GASPÉSIE**

**Gaspésie PINCE-MOI, JE RÊVE!**

Découvertes et vacances de choix au cœur d'une région «DE MER ET DE MONTAGNES». Guide des attraits et de l'hébergement, guide des forfaits, carte des sentiers de randonnée.

www.tourisme-gaspesie.com **1-877-J'EN RÊVE!**

**ISLE D'ORLÉANS**

**AUBERGE CHAUMONOT**

Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique et romantique, à St-François de l'I.O. S. Forfait automnal à partir de 69,50\$ p.p., occ. double incl. souper, coucher et déjeuner.

www.aubergechaumonot.com **(418) 829-2735 1-800-520-2735**

**LAURENTIDES**

**HÔTEL DU LAC CARLING**

Centre de villégiature de luxe quatre-saisons dans les Laurentides, à 70 minutes au nord de Montréal. Ambiance européenne dans une nature calme et généreuse. Golf renommé, spa, sentiers pédestres, équitation et centre sportif complet. Stationnement intérieur. Attrayants forfaits à partir de 95\$ p.p., occ. double.

www.laccarling.com **Réervations: (514) 990-7733 ou 1-800-661-9211**

**L'HOTELLERIE DU SAINT-LAURENT**

La où l'accueil fait toute la différence!

**BAS-SAINTE-LAURENT**

**AUBERGE SUR MER:**

Un endroit à découvrir, situé à Notre-Dame-du-Portage, le long du Saint-Laurent. Assistez aux plus beaux couchers de soleil, décor magnifique, ambiance chaleureuse et excellente cuisine. Forfaits à partir de 64 \$/pers. occ. double, 2 repas inclus, taxes en sus.

Auberge sur Mer **Tél. sans frais: 1 800 622-0642**

www.quebecweb.com/aubergesurmer

**ÎLE-AUX-COUDRES**

**LA ROCHE PLEUREUSE**

Île aux Coudres - 90 chambres de grand confort sur une île enchantée du majestueux fleuve St-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommée pour son accueil, sa cuisine, ses divertissements (danses folkloriques). Demandez l'un de nos forfaits à partir de 66 \$ (taxes en sus) p.p./jr. 2 repas inclus. **Relais Santé** sur le site.

www.quebecweb.com/rochepleureuse **Tél. sans frais: 1-800-463-6855**

**LA MALBAIE**

**LE MANOIR CHARLEVOIX**

À La Malbaie, l'hospitalité de Charlevoix à son meilleur dans un manoir de campagne avec vue en plongée sur le Saint-Laurent. Une table gourmande de grande renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer, piscine extérieure, tennis. À proximité golf et casino. Coucher et petit déjeuner pour 2 pers., à partir de 70 \$ (taxes en sus).

www.quebecweb.com/manoircharlevoix **Tél. sans frais: 1-800-363-4413**

**LAURENTIDES**

**MANOIR SAINT-SAUVEUR**

Situé au cœur du pittoresque village. Magnifique établissement 4 étoiles de 300 chambres et suites élégamment rénové. Restaurant fine cuisine et chaleureux bar-bistro. Piscines inf. et ext. Club de santé, bain vapeur et sauna finlandais. Plusieurs Chalets disponible en bois rond muni d'une cuisine et foyer en pierre, certains avec bain tourbillon. Petit déjeuner très copieux dans une salle à manger de style Queen-Anne. **Forfait souper** fine cuisine «Aux Fourterelles» souper dansant au golf Alpine. **Forfait** «3 heures au Paradis» incluant Massage, sauna finlandais, vapeur, bain tourbillon au «Spa Ofuro».

www.manoir-saint-sauveur.com **1-800-361-0505**

**HÔTEL ALPINE INN**

Sainte Adèle, Charmant petit hôtel de montagne, lauréat du premier prix dans la catégorie Petit Hôtel, Suites Romantiques pour une évasion amoureuse. Grandes chambres champêtres, avec lit king, bain tourbillon double face à un foyer naturel. Plusieurs Chalets disponible en bois rond muni d'une cuisine et foyer en pierre, certains avec bain tourbillon. Petit déjeuner très copieux dans une salle à manger de style Queen-Anne. **Forfait souper** fine cuisine «Aux Fourterelles» souper dansant au golf Alpine. **Forfait** «3 heures au Paradis» incluant Massage, sauna finlandais, vapeur, bain tourbillon au «Spa Ofuro».

www.aubergealpine.com **Tél sans frais 1-877-257-4630**

**Chalets & Condos**

**CHARLEVOIX**

**CONDOMINIUMS À POINTE-AU-PIC**

À proximité du Casino, des golfs, des boutiques et des bonnes tables de Charlevoix, 35 condos luxueux, neufs, meublés et tout équipés à prix raisonnable.

**(418) 665-9696**

**LANAUDIÈRE**

**CHALET D'ÉMÉLIE**

St-Alphonse-Rodriguez, lac Pierre. Chalets confortables, 2, 3 c.c., foyer, domaine de 80 hectares (sentiers de ski rand., patinage). À prox.: ski alpin, glissades, motoneige.

www.chalet-emelie.com **450-883-1550 / 514-214-1550.**

**CHALET DES PINS**

Cadre rêvé pour la détente à 1 hr. Nord de Mt. hébergement en chalet commodités complètes, qualité sup., foyer, bois & literie, b. tourb. Site enchanteur, patin, ski alp. à 2 km, glissade et + à prox.

www.chaletdespins.com **(450) 834-3401**

**AUBERGE JEAN CYPHOT**

St-Côme (près de Joliette), à 1h30 de Montréal, domaine privé, style auberge de luxe, maison sur le bord d'un lac, de construction récente, toute équipée, 12 c.a.c., s.d.b. privées, foyer, piano. Ski, équitation et golf à proximité. Week-end 1 200 \$, 5 jours 2 800 \$.

www.aubergejeancyphot.com **(514) 989-8335**

**Hôtellerie Champêtre**

Auberges et Hôtels du Québec

**Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!**

**CANTONS DE L'EST**

**AUBERGE LAKEVIEW \*\*\*\* KNOWLTON**

Tarif Spécial pour Excitantes Escapades Automnales... 119,00 \$ p.p., p.n. d.d. incluant hébergement, souper gastronomique 5 services, 1 assiette de fromages assortis avec porto et service. Taxes en sus. **1er octobre au 30 novembre 2002, du dimanche au jeudi.** Promenez-vous dans ce typique village victorien et visitez les antiquaires, les manufactures, la boutique de Noël... Laissez-vous gâter dans Sheffield's, notre romantique salle à manger victorienne cotée Quatre Diamants en restauration par AAA/CAA. Dégustez un appétissant petit déjeuner dans Spencer's, un authentique Pub anglais. Historique auberge victorienne construite en 1874 classée Quatre Étoiles par Hébergement Québec.

Information: (450) 243-6183. Réservations: 1 800 661-6183. Autoroute 10 des Cantons de l'Est, sortie 90 et suivez les affiches jusqu'au Lakeview. 1 heure de Montréal. Internet: www.quebecweb.com/lakeview - Courriel: lakeview@tele-page.com

**LAURENTIDES**

**HÔTEL LA SAPINIÈRE\*\*\*\***

La **Sapinière** par excellence. Situé dans un cadre enchanteur à 1 heure de Montréal. Cuisine gastronomique. Bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. **Forfait Romantique** disponible.

www.sapiniere.com **Tél.: (800) 567-6635**

**MAURICIE**

**AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES**

Située sur une presqu'île, ce site en pleine nature vous offre des soins corporels et esthétiques par des thérapeutes professionnels. Nous disposons d'un salon avec foyer, une grande piscine inf. chauffée, un sauna, un spa ext. Nous servons une fine cuisine champêtre. Lauréat régional en Restauration-cuisine. **Grand Prix du Tourisme 2002.** Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits.

www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca **1-800-757-4519**

**VIEUX-QUÉBEC**

**AUBERGE DU TRÉSOR:** La plus vieille auberge en Amérique du Nord, au coin de la célèbre rue du Trésor et face au Château Frontenac. **Forfait «romantique»** (pour 2 pers.) 1 chambre pour 1 nuit, 2 soupers (table d'hôte gastronomique) accompagnés d'une bouteille de vin, 2 digestifs au choix, 2 petits déjeuners, 1 stationnement pour 1 nuit, 165 \$ pour 2 personnes taxes et pourboires en sus. **Forfait «Week-End»** aussi disponible.

www.aubergedutresor.com **Fax: 1-418-694-0563 • 1-800-566-1876**

**AUBERGE PLACE D'ARMES** et le Restaurant au Café Suisse, en plein cœur du Vieux-Québec, face au Château Frontenac, vous offrent un **forfait: 1 nuit 2 pers.** comprend 2 déj. continentaux, 2 soupers accompagnés d'un cocktail, d'une bouteille de vin, 2 digestifs. 155,00 \$ / 2 pers., taxes et pourboires en sus. **Forfait 2 nuits disponible 210,00 \$ / 2 pers.** **Fax: (418) 694-9899 1-877-694-9485**

www.quebecweb.com/placedarme

**HÔTEL MANOIR VICTORIA:** Situé au cœur du Vieux-Québec, cet hôtel 4 étoiles au cachet européen unique a récemment été rénové et agrandi au coût de 12 millions \$. 145 chambres et suites - 7 salles de réunions et banquets - restaurant fine cuisine (La table du Manoir) - resto-bistro Le Saint-James - piscine intérieure - club de santé - sauna - stationnement intérieur avec service de valet.

À partir de 95 \$ par nuit en occ. double.

www.manoir-victoria.com **Renseignez-vous sur nos forfaits. 1-800-463-6283**

**La fine fleur des maîtres hôteliers**

Caractère Cuisine Charme Calme Courtoisie

**RELAIS & CHATEAUX**

Relais Gourmands

**Cantons de l'Est**

**Auberge Hatley \*\*\*\*\* | North Hatley**

**Relais & Châteaux et Relais Gourmands.** Une des grandes tables du Québec et la seule auberge au Québec récipiendaire du prix Cinq Diamants de CAA/AAA pour la salle à manger. Visitez la cave à vins, plus de 1400 étiquettes. Chambres avec foyer, vue sur le lac, balcon. **Forfaits HORS SAISON disponibles.** Pour faire plaisir... offrez le CERTIFICAT-CADEAU de l'Auberge Hatley.

Rés.: 819-842-2451 ou 800-336-2451; www.aubergehatley.com

**Charlevoix**

**La Pinsonnière | Cap-à-l'Aigle**

**Table d'or du Québec - Grands Prix du Tourisme.** Un petit paradis de luxe au bord du Saint-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se revigorer: piscine intérieure, soins détente au Mini-Spa, tennis et plage sauvage. Pour un mariage ou un anniversaire... les certificats-cadeaux de La Pinsonnière sont tout indiqués!

1-800-387-4431 www.lapinsonniere.com

**Laurentides**

**Hôtel-restaurant L'Eau à la Bouche | Ste-Adèle**

Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle. Relais & Châteaux - Relais Gourmands. Fine cuisine régionale et carte des vins élaborée. Offrez en cadeau à un être cher, un souper ou un forfait mémorables. Participez à un stage de L'École des Chefs Relais Gourmands d'une durée de 3 ou 5 jours dans les cuisines de l'Eau à la Bouche.

(450) 229-2991 ou 1-888-828-2991.

**Montérégie**

**Hostellerie Les Trois Tilleuls | St-Marc sur le Richelieu**

**& Spa Givency**

www.lestroistilleuls.com  
www.spagivency.com

## SAMEDI

## SAVEURS

NOTRE CHRONIQUEUR GASTRONOME PHILIPPE MOLLÉ POURSUIT SA VISITE DE HONGKONG EN DÉNICHANT, AU GRÉ DES RENCONTRES, DE PRÉCIEUSES ADRESSES QU'IL LIVRE AUJOURD'HUI EN VRAC. DE DÉLICIEUX RENDEZ-VOUS AVEC LE SAVOIR-FAIRE CHINOIS, EMPREINTS DE SAVEURS ET D'ODEURS INOUBLIABLES.

## De bonnes adresses à découvrir à Hongkong



■ Site Internet à voir  
<http://hongkong.en.images.free.fr/index.htm>

■ Hong Kong Tourism Board  
9 Temperance Street, 3<sup>e</sup> étage  
Toronto, Ontario  
M5H 1Y6  
<http://discoverhongkong.com>

■ Resto flottant  
Les dim sums y sont excellents, tout comme la dorade à la vapeur.  
Jumbo Floating Restaurant  
Shum Wan, Wong Chuk  
Aberdeen, Hongkong  
☎ 852 2553 9111

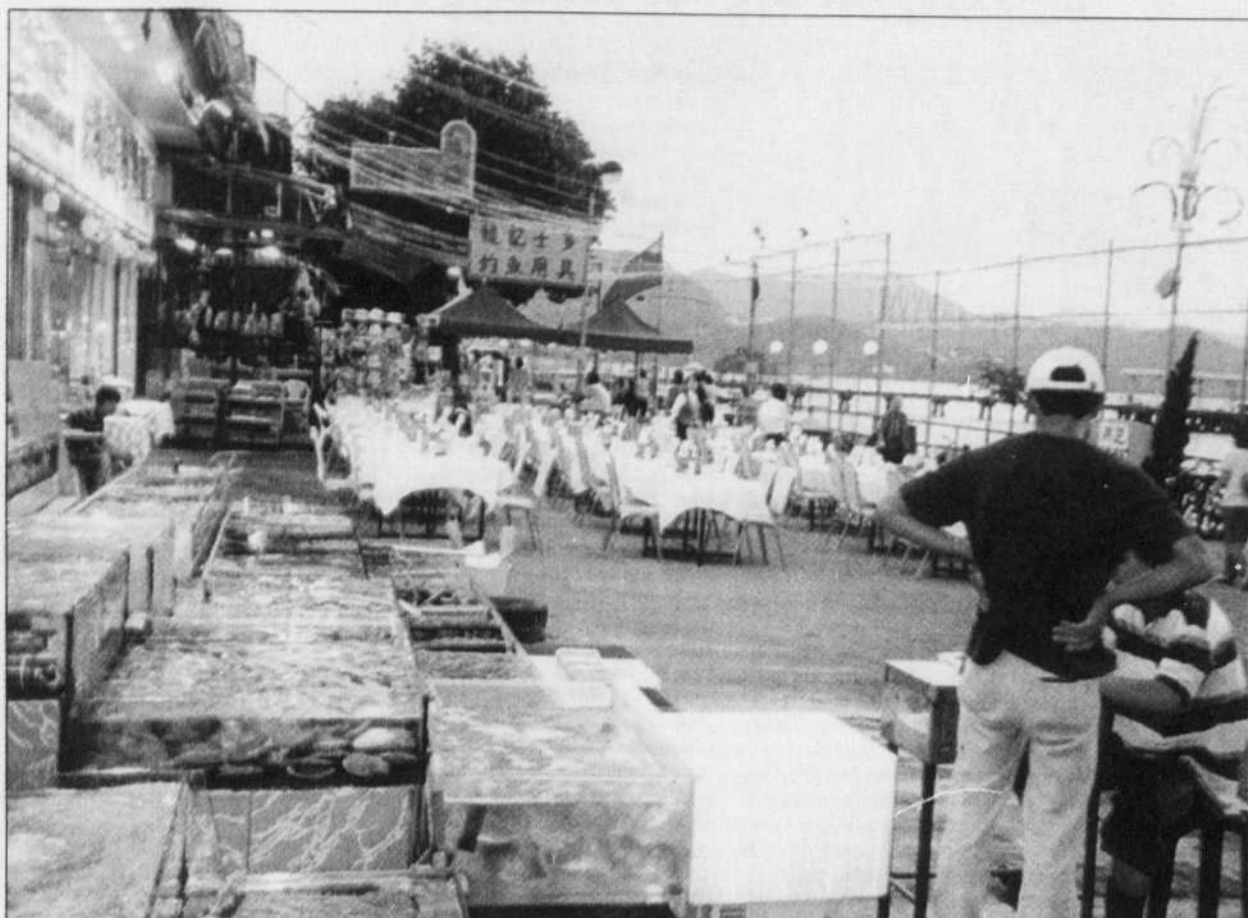
■ Canard laqué à la pékinoise  
Galettes de riz et tranches de canard croustillant à la sauce Hoisin.  
Peking Garden Star House  
Tsimshatsui, Kowloon, Hongkong  
☎ 852 2735 8211

■ Les meilleurs poissons à Sai Kung  
Chuen Kee Seafood Restaurant  
Préparé devant vous, le meilleur du meilleur, avec un chardonnay Tsing Tao.  
87-89 Main Nin Street  
Sai Kung  
☎ 852 2792 9294

■ La langouste des Oscars  
Un des meilleurs chefs de Hongkong dans un des meilleurs hôtels.  
Great Eagle Hotel  
8 Peking Road  
Tsimshatsui, Kowloon, Hongkong  
☎ 852 2375 1133

■ La route de la soie  
Près du marché de jade, possibilité d'acheter de la soie au mètre.  
Pui Kee Piece Goods  
1/F RM 4  
Western Market  
323 des Vœux Road  
Hongkong  
☎ 852 2541 3729

■ Antiquités  
Philippe Chan a passé 12 ans en France. On trouve chez lui, dans le quartier des antiquaires, de merveilleux meubles mais aussi le *Livre rouge* original de Mao.  
Asiart Corner  
8 Lok Ku Road  
Sheung Wan, Hongkong  
☎ 852 2543 1860



PHOTOS PHILIPPE MOLLÉ

## Quelques feuilles de thé au Peninsula

Le Musée des arts du thé, sis dans un vieux bâtiment colonial de Hongkong, tient encore debout. La Flagstaff House, comme on l'appelle, relate l'histoire de cette boisson qui a su conquérir le monde. Outre le commerce, qu'il a littéralement subjugué, et le cérémonial qu'il impose, le thé est avant tout le breuvage national des Chinois. Il se prend aussi bien à la maison que dans les restaurants et les maisons de thé qui en font le commerce.

Le fait de tout simplement prendre un thé chez le très honorable M. Li, maître de thé et propriétaire du tout aussi honorable Tea House Moon Garden, vaut une visite à lui seul. Tout aussi envoûtant comme expérience, il faut découvrir les majestueux salons de l'hôtel Peninsula de Hongkong, qui proposent le thé à l'anglaise, que scones et petits sandwiches — dignes de Buckingham Palace — viennent rehausser, servis dans une porcelaine très fine à l'abri des défauts.

### Le paradoxe des nouilles

Selon les Chinois, les nouilles sont bien sûr de tradition chinoise et non italienne, comme le prétendent pourtant les Italiens. En effet, Marco Polo aurait rapporté à Venise des nouilles de riz séchées dont les Vénitiens se seraient inspirés pour leur pasta. Toujours est-il qu'on retrace la présence des nouilles en Chine avec la dynastie Tang, en 618 après Jésus-Christ, dans le faste des banquets de l'époque, comme on sait aussi



Philippe Mollé

que celles-ci avaient gagné l'Italie presque à la même époque. Certains anthropologues dont les travaux portent sur l'alimentation précisent à leur tour qu'on connaissait également à cette époque, autant en Europe qu'en Asie, les raviolis dont les dim sums sont inspirés. Mais peu importe d'où elles proviennent: les nouilles sont plus que jamais populaires et sont là pour rester.

### Les sampans de l'espoir

Comme tout bon touriste ou simple visiteur, il faut découvrir Hongkong depuis les hauteurs de Victoria Peak, qu'on atteint après quelques minutes à bord d'un petit train à crémaillère. Tant le jour que le soir, au coucher du soleil, la baie fourmillante de Hongkong nous fascine.

La découverte inattendue de fameux restaurants flottants, décorés de guirlandes d'apparat reflétant leur brillance dans l'eau assagie du port de Hongkong, est déroutante. Les dim sums et le poisson vapeur y sont fort acceptables et

invitent tout droit à une balade en sampan. Ces embarcations ont peine à se trouver une place et servent aussi bien de maison que de moyen de transport pour les promeneurs, assurant ainsi un moyen de survie à ceux qui les possèdent. Ces petits bateaux, souvent dirigés par des femmes, assurent un transport peu coûteux qui comble le touriste.

La cuisine chinoise, si vaste, nécessiterait à elle seule un dictionnaire qu'une vie entière ne suffirait pas à déchiffrer. Les derniers pêcheurs viennent vendre à quai, sur l'île de Lamna ou à Sai Kung, les résultats de leur pêche sans être dérangés par des contrôles inopportuns. De nombreux restaurants, juchés pèle-mêle, proposent, dans de gigantesques viviers, mollusques, crustacés et poissons qui attendent que nous les choisissons.

C'est un pur délice que de savourer, au bord de l'eau, des langoustes marinées au vin de Shooxing rehaussées de poivre de Sichuan ou tout simplement un poisson à la vapeur parfumé de gingembre et de mandarines séchées. Ne vous attendez pas à arpenter les rues de Mong Kok en pousse-pousse, il n'en existe plus, sauf pour la photo, en guise de souvenir. Dans la tiédeur de la nuit, Hongkong s'endort pour laisser place à la vie, celle du petit matin. Dans le marché aux oiseaux, dès que le jour s'éveille, marchands et curieux vous parleront de feng shui, une façon de relaxer dans la ville des parfums. Hongkong ne signifie-t-il pas «port parfumé» en chinois?

### La recette de la semaine

## Masala de porc aux lentilles et lait de coco

Pour quatre personnes

- 450 g de cubes de porc dans l'épaule
- 1 oignon émincé
- 1 tomate en quartiers
- 1 blanc de poireau émincé
- 2 carottes en dés
- 2 gousses d'ail hachées
- 60 ml (1/4 tasse) de lentilles vertes du Puy
- 1 bouquet garni
- 30 ml (2 c. à soupe) de cari indien
- 45 ml (3 c. à soupe) d'huile végétale
- 75 ml (5 c. à soupe) de lait de coco
- 2 litres de bouillon de volaille ou d'eau
- Sel et poivre, au goût

Faites chauffer l'huile et faites colorer les morceaux de porc pendant deux à trois minutes. Retirez le porc et disposez-le dans une cocotte.

Dans le gras, faites revenir les légumes pendant trois minutes et ajoutez-les au porc. Complétez avec les lentilles, l'ail et le bouquet garni. Saupoudrez de cari et versez le bouillon de volaille. Assaisonnez.

Faites cuire en mijotant et à découvert pendant une heure.

Finissez avec le lait de coco et servez.

### GASTROSCOPIE

#### Hermé dans les choux

Rien ne va plus entre Pierre Hermé, le pâtissier chouchou des Français et des Japonais, et son associé, le présentateur-vedette Jean-Luc Delarue. Dépôt de bilan pour l'une de ses pâtisseries et retrait du restaurant de Delarue, qui compte plus d'amis que de clients.

#### Café du monde dans la Vieille Capitale

Un tout nouveau bistro parisien a vu le jour la semaine dernière à Québec. Doté d'une rôtisserie unique et d'un cellier de 1500 bouteilles, les clients peuvent admirer la cuisine à aire ouverte en même temps que le Vieux-Port de Québec tout en dégustant le boudin aux pommes. Café du monde, 84, rue Dalhousie (terminal des Croisières), Québec

#### Nuit pas chère chez Leméac

Ce très bon bistro de la rue Laurier propose aux couche-tard, après 22h, un menu à 20 \$ comprenant entrée, plat principal, infusion ou café pour ne pas dormir. ☎ (514) 270-0999.

### BIBLIOSCOPIE



#### ARÔMES DU VIN

Michaël Moisseff et Pierre Casamayor  
Éditions Hachette  
Espagne, 2002, 159 pages

Apprendre et comprendre les arômes du vin avant de les déguster. Ce petit livre bien conçu vous permet de retrouver les arômes de fleurs ou les défauts que l'on peut retrouver dans les vins. Ainsi, le sauvignon marque son empreinte avec, devinez, un léger arôme de pipi de chat...

## LES ARTISANS DE LA TABLE

1127 Mont-Royal Est, Montréal  
(514) 528-6361

5629 Monkland, N.D.G.  
(514) 487-8051

**STVIAEUR BAGEL & CAFE**

BAGELS POUR EMPORTER SANDWICHES SALADES CAFÉ DESSERTS

Bagels faits à la main et cuits sur charbons de bois depuis 1957

MAINTENANT SERVICE DE TRAITEUR (514) 528-6111  
Regardez notre menu : [www.stviaeurbagel.com](http://www.stviaeurbagel.com)

MARCHAND DE THÉ

Plus de 120 variétés de thé provenant des meilleurs jardins de Chine, d'Inde, du Ceylan et d'ailleurs.

Thés, accessoires, confitures, marmelades, gelées et emballages-cadeaux.

1224 Avenue Bernard Ouest  
Outremont (Québec) H2V 1V6  
Tél.: (514) 279-2999

GRANDS JARDINS

**La fromagerie HAMEL**

le spécialiste des fromages depuis 1961

220, Jean-Talon est, Montréal (Marché Jean-Talon)  
Tél.: (514) 272-1161 • Téléc.: (514) 272-1163  
[www.fromageriehamel.com](http://www.fromageriehamel.com)

2117, rue Mont-Royal Est, Montréal  
Tél.: (514) 521-3333

9196, Sherbrooke Est, Montréal  
Tél.: (514) 355-6657

622, Notre-Dame, Repentigny  
Tél.: (450) 654-3578

Un monde de saveurs

- Fromages exclusifs et affinage sur place
- Fromages à la coupe devant le client
- Spécialiste en dégustation de vins et fromages
- Charcuterie, épicerie fine, pains et croissants

**LES TOUILLEURS**

POUR LA CUISINE

152, rue Laurier Ouest, Montréal  
(514) 278-0008

**Boucherie MARCHÉ**

Pour les fins gourmets

Marché Jean-Talon (514) 270-7732

Pour annoncer dans ce regroupement, contactez Micheline Ruelland au 985-3322 ou à [mruelland@ledevoir.com](mailto:mruelland@ledevoir.com)

**ÉPICERIE EUROPÉENNE**

La touche finale à la création gastronomique

560, RUE SAINT-JEAN, QUÉBEC 418.529.4847

**Béjerman and Barton**

Marchands de thé à Paris depuis 1919

- Plus de 125 variétés de thé
- Accessoires et thésiers
- Confitures, marmelades et biscuits
- Maison de thé exclusive à Montréal

5131, rue Sherbrooke Ouest, Montréal, Qc, Canada H4A 1T2  
Tél.: (514) 369-6601 • Fax: (514) 369-9011  
PARIS - MONTRÉAL - LA HAYE - LONDRES - GENÈVE - MILAN - TOKYO - NAGAI